

На правах рукописи

ШИШКИНА Светлана Александровна

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ И КОГНИТИВНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ
КОНЦЕПТА «ИНТЕРЕС» В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

10.02.01 – Русский язык

10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное
языкознание

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Тюмень - 2007

Работа выполнена на кафедре общего языкознания ГОУ ВПО «Тюменский государственный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор, академик АГН, АРЭ, РАЕН, заслуженный деятель науки РФ
Фролов Николай Константинович

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Бабенко Людмила Григорьевна

кандидат филологических наук, доцент
Дубровская Ольга Георгиевна

Ведущая организация: ГОУ ВПО «Тобольский государственный педагогический институт имени Д.И. Менделеева»

Защита состоится « » апреля 2007 г. в « » часов на заседании регионального диссертационного совета Д 212.274.09 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата филологических наук в Тюменском государственном университете по адресу: 625003 г. Тюмень, ул. Семакова, 10, ауд. 325.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Тюменского государственного университета.

Автореферат разослан « » марта 2007 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета:

доктор филологических наук,
доцент **С.М. Белякова**

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Диссертационное исследование посвящено интерпретации концепта «интерес» в аспекте лингвокультурологии и когнитивной лингвистики в лексикографических источниках, научных, публицистических и художественных текстах современных русского и английского языков.

Актуальность работы определяется ее связью с активно развивающейся отраслью современной науки – когнитивной лингвистикой, объектом изучения которой являются стоящие за языковыми категориями когнитивные представления. В соответствии с распространенным взглядом, этой наукой изучается системность представления знаний и обработка информации, это наука об общих принципах, управляющих мыслительными процессами. Когнитивно-семантическое направление в лингвистике оформилось благодаря становлению когнитивной науки. Оно привлекло весьма значительное число известных исследователей: Дж. Лакофф, А. Вежбицкая, Н. Д. Арутюнова, Е. С. Кубрякова, Л. Г. Бабенко и мн. др.

Одной из стоящих за языковыми формами когнитивных структур знаний является концепт. Понятие «концепт» отвечает представлению о тех смыслах, которыми оперирует человек в процессах мышления и которые отражают содержание опыта и знания, содержание результатов всей человеческой деятельности и процессов познания мира в виде неких «квантов» знания [Кубрякова и др. 1996: 90]. Изучением проблемы концепта занимается лингвокультурология – наука о взаимодействии языка и культуры, в центре внимания которой – личность носителя языка. Эти два аспекта лингвистики принадлежат к антропоцентрической парадигме знания, поэтому мы считаем возможным совместить лингвокультурный и когнитивный подходы к изучению и интерпретации концепта в рамках одного исследования.

Антропоцентрический подход объединяет такие направления, как лингвистика эмоций (В. И. Шаховский, Н. А. Красавский, и др.), концепции "языковой картины мира" и "языкового сознания" (Ю. Д. Апресян, Е. С.

Кубрякова, В. Н. Телия, В. В. Колесов, Л. Г. Бабенко, З. Д. Попова, И. А. Стернин), лингвокультурологической концептологии (Д. С. Лихачев, Ю. С. Степанов, С. Х. Ляпин, В. И. Карасик, В. И. Шаховский, Н. А. Красавский, С. Г. Воркачев и др.), логический анализ языка (Н. Д. Арутюнова).

Научная новизна работы связана с предметом исследования. Несмотря на то, что когнитивное и лингвокультурное направления и, в частности, анализ и интерпретация ментальных концептов, приобрели в последнее время очевидную актуальность, до сих пор, насколько нам известно, не предпринималось попыток детально исследовать концепт «интерес».

Представляя собой одну из фундаментальных эмоций, феномен интереса выступает в качестве родовой характеристики *homo sapiens*, поскольку он предваряет человеческое познание и стимулирует его развитие. Являясь неотъемлемым компонентом духовной культуры, интерес, при всей этнолингвистической универсальности, проявляет в разных языках определенную специфику вербализации, обусловленную присущей говорящим субъективностью интерпретации окружающей действительности, что представляет несомненный интерес для лингвиста.

Объектом нашего исследования является феномен интереса в языковом сознании, реконструируемый из употребления соответствующих языковых единиц в английском и русском языках, извлеченных из языковых и речевых источников. Концепт «интерес» характеризуется многообразием форм своего существования и проявления. Учитывая жизненную важность исследуемого компонента, его связь с познанием мира человеком, можно предположить, что потенциал средств вербализации концепта «интерес» высок и отличается специфическими для данного концепта ментальными составляющими.

Предметом исследования являются признаки и черты, сходства и различия языковых средств номинации и дескрипции концепта «интерес» в сопоставительном аспекте.

Основная цель работы состоит в изучении языковых средств, объективирующих осмысление концепта «интерес» в современном русском и

английском языках. В этой связи предлагается попытка решить следующие **задачи**:

1. Дать словарную характеристику многозначного слова интерес и соответственно interest и их дериватов.
2. Выявить лексические единицы, служащие для выражения понятий, связанных с концептом интерес.
3. Изучить реализацию концепта в одной из сфер бытования – научном дискурсе.
4. Выявить лингвокультурную специфику концепта в русском и английском языках.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Эмоциональный концепт «интерес» представляет собой ментальную единицу, которая отражает многовековой опыт интроспекции языкового коллектива в виде универсальных и культуроспецифических представлений о данной эмоции.
2. Как и все эмоциональные концепты, «интерес» имеет сложную структуру, включающую в себя суммарное человеческое знание, представление об эмоции интереса, самом человеке как ее субъекте и ее возможных объектах.
3. Универсальные признаки концепта «интерес» проявляются, прежде всего, при реализации в научном дискурсе, раскрывающем связь интерпретируемого концепта с познанием, изучением и исследовательской деятельностью.
4. Разнообразные средства языковой объективации могут быть классифицированы и сгруппированы согласно трем критериям: интенциональность, эмоциональность, оценочность.
5. Общими для русского и английского языков являются:
явление разделения всех ЛСВ слов «интерес/interest» на две группы, условно названные «интерес-выгода» и «интерес-эмоция»;
большинство понятийных признаков, объективирующих концепт.

6. Ядро концепта «интерес» на лексическом уровне составляют признаки 1) *внимание/attention* и 2) *enthusiasm* в английском языке и *увлеченность, воодушевление* в русском.

Концепт «интерес» также включает в себя периферийные признаки, такие как *мотивация (деятельности, особенно учебы); развлечение; праздность (праздное любопытство); новизна; привлекательность, красота; желание, особенно желание узнать что-либо; важность, значение; необычность, отклонение от нормы; симпатия, влечение, любовь; кругозор* в русском языке и *motivation; diversion; annoying interest (being nosy); news, newsworthiness, topicality; concern; wanting to know or learn; strangeness* в английском языке.

7. Этноспецифичность интереса в исследуемых языках проявляется в различном количестве номинантов, их значении и внутренней форме, в особенностях отношений интереса с другими абстрактными понятиями.

Материалом для исследования послужили лексикографические источники, а также специально отобранные научные, публицистические и художественные тексты, в которых объективно частотными являются лексемы, семантически реализующие понятие интереса.

Источниками исследования являлись материалы толковых, этимологических словарей, словарей синонимов и антонимов, других лексикографических справочников русского и английского языка, которые использовались с целью выявления языковых единиц, вербализующих концепт «интерес», например, Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка/Под. ред. Л.А. Чешко. М., 1975, Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу слов. М., 1996, Введенская Л.А. Словарь антонимов русского языка. М., 2003, Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: В 2 т. М., 2000, Окунева А.П. Русский глагол. Словарь-справочник. М., 2000, Толковый словарь русских глаголов. Идеографическое описание. Английские эквиваленты. Синонимы. Антонимы. /Под ред. проф. Бабенко Л. Г. М., АСТ-Пресс, 1999, A. S. Hornby. Oxford Advanced Learner`s Dictionary of Current English. V. 1. Oxford: Oxford University Press, 1982, The

Nutall Dictionary of English Synonyms and Antonyms. London/New York, 1966) и др. Всего было задействовано 48 лексикографических источников, из них были выделены 432 словарные статьи.

Также была собрана картотека, включающая 610 словоупотреблений исследуемых единиц в русской и англоязычной художественной и публицистической литературе XX-XXI веков: романы Е. Гришковца «Реки», «Рубашка», сборник «Эссе, очерки, статьи» Т. Толстой, романы А. Christie “Why didn’t they ask Evans?”, Е. S. Gardner “The Case of the Perjured Parrot”, статьи американской прессы (журналы Vogue, Harper’s Bazaar, Mademoiselle, Economist) и 43 примера вербализации концепта «интерес» в научном дискурсе как русского, так и английского языков. Примерами русских научных текстов послужили «Избранные труды по языкознанию» Н. К. Фролова в двух томах и монография В. И. Карасика «Языковой круг: личность, концепты, дискурс». Также мы обратили внимание на вербализацию концепта «интерес» в англоязычных научных статьях «Charismatic Communication - Metaphors and Conceptual Entrapment» Десмонда Гилфойла (*Desmond Guilfoyle*), «Conceptual Blending on the Information Highway: How Metaphorical Inferences Work» Тима Ропера (*Tim Rohrer*), «Conceptual Integration and Formal Expression» Марка Тернера и Жилия Фоконье (*Mark Turner and Gilles Fauconnier*), «The cognitive science of metaphor from philosophy to neuropsychology» Тима Ропера (*Tim Rohrer*).

При анализе мы опирались на следующие **методы**:

1) сопоставительный метод, позволяющий установить сходства и различия языковой реализации концепта «интерес» в английской и русской лингвокультурах;

2) интерпретативный анализ, устанавливающий характер осмысления концепта в наивном языковом сознании на основе различных средств его реализации;

3) дефиниционно-компонентный анализ, используемый для описания семантического содержания номинативных единиц, репрезентирующих интерес;

4) дискурсный анализ, раскрывающий содержание концепта в научном сознании;

5) контекстуальный анализ, позволяющий проследить специфику функционирования языковых единиц в тексте.

Теоретическая значимость диссертационного исследования состоит в углублении основных положений лингвистики эмоций, лингвокультурологии и когнитивной лингвистики применительно к концепту «интерес» в русском и английском языках.

Практическая ценность данной работы заключается в возможности применения результатов исследования при подготовке лекционных и практических занятий по общему и сопоставительному языкознанию, лексикологии, стилистике, лингвокультурологии; при разработке тематики дипломных и курсовых работ, магистерских диссертаций; при обучении межкультурной коммуникации, а также в теории и практике перевода.

Апробация работы: результаты исследования обсуждались на XXIII Международной филологической конференции СПбГУ (2003 г.), на региональных научно-практических конференциях: «Славяно-русские духовные традиции в культурном сознании народов России» (Тюмень, 2005, 2007); VI Рождественские образовательные чтения: Всероссийская научно-практическая конференция (Тюмень, 2007). Основные положения отражены в четырех публикациях, кроме того, две публикации находятся в печати.

Структура работы определяется ее исследовательскими задачами. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка литературы, списка источников и приложения.

СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается актуальность выбора темы исследования, определяются его цель и конкретные задачи, научная новизна, объект, предмет, теоретическая и практическая значимость, перечисляются методы и приемы анализа.

В **Главе I – «Современные аспекты исследования концепта»** – излагаются основные теоретико-методологические положения, на основе которых интерпретируются исследуемые источники и фактический материал.

В последние десятилетия двадцатого века сформировалась новая отрасль знания – когнитивная лингвистика. В центре внимания когнитологов находятся «ментальные» основы понимания и продуцирования речи, при которых языковое знание участвует в переработке информации. Поскольку специалисты-когнитологи рассматривают явления языка через призму когниции человека, то лексическая структура языка трактуется как результат взаимодействия человеческого мышления с семантическими параметрами, присущими тому или иному языку. Исследования в области когнитивной лингвистики раскрывают механизмы познания языковой картины мира в целом, особенно аспекты категоризации и концептуализации, являющиеся темой нашей диссертации.

К настоящему времени опубликованы работы, посвященные разным проблемам концептологии, включая интерпретацию самого термина «концепт». Изучение концепта – это «путешествие» вглубь мышления, попытка разделить хранящийся в памяти человека опыт на базовые фрагменты. Такая универсальная задача не может иметь единого, подходящего для всех типов подобных исследований решения, поэтому каждый крупный авторитет в этой области имеет свой вариант определения концепта. Объединяющим началом в понимании концепта является то, что он воспринимается как комплексное, многомерное социопсихическое и, в случае лингвокультурного подхода, культурно

значимое образование, соотносимое как с коллективным, так и с индивидуальным сознанием.

Подходы к интерпретации концепта могут быть разными, но одним из главных вопросов остается проблема отличия нового термина «концепт» и близкого по значению традиционного термина «языковое значение», как и термина «понятие». Когнитивная лингвистика утверждает, что концепты как элементы сознания автономны от языка. Наше мышление невербально по своей природе, что признается как достаточно доказанный факт. Свидетельством в пользу этого служит то, что люди часто владеют словами не на уровне их значений, а на уровне передаваемых смыслов, то есть концептов и концептуальных признаков.

При анализе понятий «гештальт», «фрейм», оказалось, что они являются глубинными содержательными ментальными сущностями и не состоят в родовых отношениях со словом «концепт». По мнению В. И. Карасика, концепт, фрейм и гештальт имеют ментальную природу, но характеризуют единицу хранящейся в памяти информации с разных сторон (Карасик 2001).

В рамках лингвокультурного подхода языковые единицы рассматриваются как ключ к пониманию сознания языковой личности. Использование лингвокультурного подхода в сочетании с когнитивным позволит нашему исследованию изучить механизмы осмысления концепта «интерес» и выявить возможные особенности его восприятия представителями русского и английского языкового сознания.

Несмотря на различные мнения по поводу содержания понятия «лингвокультурный концепт», можно выделить следующие положения, разделяемые большинством ученых (на основе определений концепта А. Вежбицкой, Ю. С. Степанова, В. И. Карасика, Д. С. Лихачева, В. П. Нерознака, С. Г. Воркачева и др.):

- 1) лингвокультурный концепт – это многомерное смысловое образование,
- 2) как следует из названия, он существует в сфере культуры, а

также языка и мышления,

3) он должен быть опредмечен или вербализован, т. е. иметь языковое содержание,

4) в языковом сознании он представлен как многомерная сеть значений, которые выражаются лексическими, фразеологическими, паремиологическими единицами.

5) совокупность концептов образует этническую концептосферу и соответственно концептосферу носителя языка.

Когнитивная лингвистика и лингвокультурология принадлежат к антропоцентрической парадигме знания, поэтому, на наш взгляд, возможно совмещение лингвокультурного и когнитивного подходов в описании концепта в рамках одной работы.

Концепты могут реализовываться в дискурсе. Поэтому методологически в исследовании концептов целесообразно включать анализ сферы их бытования, представляющей собой тип сознания при объективации концептов. Для концепта «интерес» таковыми являются разговорно-бытовое языковое сознание и сознание узкоспециальное – научное. Последняя область функционирования концепта «интерес» отражена в соответствующем типе дискурса.

В Главе II – **«Когнитивные параметры концепта «интерес»** – рассматривается концепт «интерес» как интенциональное состояние, как эмоция и как интеллектуальная оценка. В концептуальной иерархии «интереса» нами выделены следующие параметры, свидетельствующие о наличии четких системных оснований для выделения интерпретируемого концепта, которые следует рассматривать и как его когнитивное основание): 1) концепт «интерес» является интенциональным состоянием (**интенциональность**); 2) концепт «интерес» является интеллектуальной эмоцией (**эмоциональность**); 3) концепт «интерес» содержит интеллектуально-эмоциональную оценку (**оценочность**).

В философии **интенциональность** обычно представляют как изначальную отнесенность к предметности, то есть как «сознание о», полагание

предметности; интенциональность выражает несамодостаточность сознания, которое может существовать лишь при осознании предмета, а не собственных актов. В лингвистике понятие интенциональности получило широкое распространение благодаря работам Джона Р. Серля. Он показал, что значение не может быть сведено лишь к лингвистическим составляющим, а является результатом взаимодействия языка и интенциональных ментальных актов. Интенциональность «есть то свойство многих ментальных состояний и событий, посредством которых они направлены на объекты и положения дел этого мира» (Серль, 1987).

Некоторые ментальные состояния обладают свойством определенной ментальной направленности или отнесенности к чему-либо – это **интенциональные состояния**. К ним относится и интерес.

Переживания, возникающие в процессе мыслительной деятельности человека, в психологии принято называть «интеллектуальными чувствами или эмоциями». В психологии концепт «интерес», как правило, рассматривают как феномен, состоящий из трех компонентов – эмоционального, интеллектуального и мотивационно-волевого. Исследователи расходятся лишь в том, какой из них признать главным. В контексте нашего исследования (описать концептуализацию эмоции интереса в русском и английском языках) наиболее подходит понимание интереса как **фундаментальной** (К. Изард, С.С. Томкинс) или **интеллектуальной** (Васильев, Поплужный, Тихомиров) **эмоции**.

Интерес – положительная эмоция, являющаяся исключительно важным видом мотивации в развитии навыков, знаний и формирования интеллекта; это чувство захваченности, зачарованности, любопытства. Он обеспечивает выборочность нашего внимания и восприятия. У индивида, испытывающего эмоцию интереса, наличествует желание исследовать, вмешаться, расширить опыт путем включения новой информации о лице или объекте, вызвавшем интерес (Ильин, 2001). Наряду с эмоциональным компонентом (положительным эмоциональным тоном впечатления – удовольствием от

процесса) присутствует и другой – потребность в знаниях, новизне, что выделяет интерес среди всех других эмоций и позволяет большинству исследователей считать его интеллектуальной эмоцией.

Следует отметить, что психология и педагогика автономизируют явление познавательного интереса. Будучи включенным в познавательную деятельность, этот вид интереса теснейшим образом сопряжен с формированием личностных отношений: избирательным отношением к той или науке, познавательной деятельности, участию в ней, что особенно важно для педагогики и методики преподавания.

В лингвистике выделяют класс **оценочной** лексики, который соотносят с эмоциональной. Прежде всего, это слова, совмещающие в себе дескриптивный смысл, «вызывающий какую-либо эмоцию», и оценочный смысл «хороший/плохой». В эту группу входят лексические единицы, выражающие концепт «интерес» в языке, а именно описывающие свойства **объекта интереса** – вещи или деятельности, вызвавшей интерес, и **субъекта интереса** - человека, чувствующего интерес, проявляющего любопытство.

В главе III – «Сопоставительное исследование вербализации концепта «интерес» - выявляются особенности языковой реализации концепта «интерес» в русском и английском языках.

Если концептуализируемая область осмыслена в языковом сознании и получает однословное обозначение, то логично судить о наличии **имен концептов**. Поэтому в нашей работе «интерес/interest» считаются именами исследуемого концепта.

В обоих языках понятие «интерес» обнаруживает следующую структуру: S INTEREST (X) O, где S – субъект интереса, O – объект интереса. INTEREST выражает отношение субъекта к объекту, или эмоциональное состояние субъекта по отношению к объекту (заинтересованность). Также его можно охарактеризовать как интенциональное состояние, выражающее определенную направленность субъекта на объект. Кроме того, в структуре этого понятия мы

выделяем X – некое свойство O , придающее ему “возможность быть интересным”, причину интереса.

Дефиниционно-компонентный анализ позволил нам выявить, что лексема *интерес* многозначна. Многочисленные составляющие ее компоненты значения распадаются на две группы: *внимание, любопытство, важность, значение, привлекательность*, с одной стороны, и *прибыль, выгода, польза, нужды, корысть*, - с другой. Слова второй группы, объединенные общим значением материальной заинтересованности, не имеют отношения к рассматриваемому нами концепту.

Ментальное состояние интереса обладает условиями выполнимости, соотносится с речевым актом вопроса, имеет направление соответствия, различие между пропозициональным содержанием и иллокутивной силой, будучи **интенциональным состоянием**.

Языковое обозначение концепта «интерес» представлено в виде **ядерных** и **периферийных признаков**. В силу того, что когнитивные структуры являются как бы скрытыми и не даны нам в непосредственном ощущении, то для установления когнитивно-семантической структуры какого-либо концепта необходимо в первую очередь выявить лексические средства, связанные с данным концептом.

Проведенный анализ словарных дефиниций лексем «интерес», «интересный», отдельных их синонимов показал, что **ядро** концепта «интерес» на лексическом уровне представлено **признаками**: а) *внимание/attention*, и б) *увлеченность/enthusiasm*. Большая часть дефиниций слова *внимание* совпадает с основным номинативным значением лексемы *интерес*. Мы обращаем внимание на окружающие нас предметы и явления очень избирательно. Именно эмоция интереса фокусирует *внимание* человека, при этом он может испытывать *энтузиазм* и *увлеченность* в большой или малой степени.

Концепт «интерес» включает в себя очевидные **периферийные семантические признаки**, которые отражены в лексемах: *мотивация (деятельности, особенно учебы); развлечение; праздность (праздное*

любопытство); новизна; привлекательность, красота; желание, особенно желание узнать что-либо; важность, значение; необычность, отклонение от нормы; симпатия, влечение, любовь; кругозор в русском языке и *motivation; diversion; annoying interest (being nosy); news, newsworthiness, topicality; concern; wanting to know or learn; strangeness* в английском языке.

Здесь эмоция интереса эксплицируется в переносных значениях или контекстах употребления.

Например, признак *news, newsworthiness, topicality* эксплицирован в следующем контексте: *But what is also clear, as the week goes by, is that these two designers are as perceptive as any observer about what's **interesting** and right and **new** (Vogue).*

Признак *мотивация (деятельности, особенно учебы)* можно обнаружить в следующем примере: *А после того, как мне попался на экзамене один из пяти известных мне билетов, после моего блестящего ответа, после получения похвал от преподавателей, и отличной оценки, я вышел в город... На улице погода уже испортилась, накрапывал дождик, но город был уже прекрасен, преподаватели мудры и справедливы, предмет, мною сданный, оказался **необходимым** и **интересным**, а себя я чувствовал умным, ловким и успешным. А какой прекрасной в этот момент была наша страна! (Гришковец Е. Реки)*

Особо выделяется совокупность признаков «интересный» в атрибуции тех или иных объектов (*интересный, примечательный, замечательный, любопытный, достопримечательный, занимательный, забавный, увлекательный, захватывающий, занятный, жгучий, животрепещущий, курьезный, небезынтересный* и *interesting, absorbing, engrossing, intriguing, stimulating, exciting, provoking, quickening, stirring, rousing, awakening, thrilling, electrifying, amusing, diverting, entertaining, inspiring, animating, engaging, attractive, pleasing, haunting, arresting, curious, funny, surprising, remarkable, out-of-the-way, odd, extraordinary, tantalizing, pleasant, challenging, provocative, baffling, strange*).

Примеры словоупотребления: *Еще я мог видеть картины по телевизору, когда в какие-нибудь каникулы нечего было делать, а других **интересных** передач по остальным программам не было (Гришкова Е. Реки). Зато какой успех у меня был, когда я пришел с загнутой рукой в школу. Вот это был триумф, вот это было событие для всего класса! Я впервые увидел и поймал на себе **любопытные** взгляды старшеклассников (Гришкова Е. Реки). Assuming the beauty doyenne was correct, these should be heady times for the house she founded. This month will see the first fruits of Lauder's **curious** marriage with Tom Ford (Vogue). These pictures make an **interesting** beauty debut, to say the least (Vogue).*

В структуре концепта «интерес» обнаруживается ценностная составляющая, как в следующих двух примерах: 1) *Была вечеринка по случаю открытия большого косметического салона. Его сделали мои приятели-коллеги. Я пошел туда посмотреть на очередной типичный салон с набором типичных модных элементов. Я хотел прийти убедиться, что ничего **интересного** не получилось, поздравить приятелей с успехом и **позлословить** на их счёт с другими коллегами (Гришкова Е. Рубашка) – Отсутствие **интересного** является поводом **позлословить**, то есть выразить отрицательную оценку.*

2) *“They were really into drama,” she says, “and adamant about not having boys in the plays, because most plays we wanted to do would have **great** male characters and the females weren't as **interesting**. So we got to direct and play all the parts” (Vogue) – Прилагательное, выражающее положительную оценку **great** (великолепный) используется в контексте как синонимичное лексеме **interesting**.*

В периферийных признаках *красивый, привлекательный, занимательный* и *attractive, pleasing* четко выражена положительная оценка интереса.

Мотивирующим основанием для положительной оценки «интересного» является, во-первых, положительное отношение к познанию, расширению кругозора. По классификации частнооценочных значений Н. Д. Арутюновой это явление относится к группе **интеллектуальных оценок** (*интересная*

книга). Во-вторых, положительную оценку обеспечивает удовольствие, получаемое от знакомства с новым, занимательным, захватывающим, что является гедонистической оценкой. В примерах к словарным дефинициям присутствует выражение *интересная женщина* (Словарь современного русского литературного языка: В 17 т./ Под. ред. С.Г.Бархударова, В.В. Виноградова. М.-Л., 1956. Т. 5.). В такой коннотации появляется значение эстетической оценки, как в примере: *Какая же это была мука, ходить с родителями по музеям! Мне не интересны были картины или скульптуры. Что-то любопытное присутствовало в античных сюжетах, но люди, в смысле, античные герои, высеченные из мрамора или изображенные на полотнах, всегда были какие-то вялые. И даже если они были с мечами и в доспехах, все равно, что-то сонное и скучное было в их позах. А обнаженные женщины были какие-то... даже не могу точно сказать... не **интересные** и все* (Гришкова Е. Реки).

По мнению В. И. Карасика, одним из важных признаков концептов является их антиномический характер, наличие бинарной оппозиции, например, *жизнь – смерть, любовь – ненависть, истина – ложь*. В структуре концепта «интерес» присутствуют оппозиции *интерес – скука, интерес-равнодушие* (Карасик 2001).

Концепт «интерес» занимает важное место в структуре **научного дискурса** как опосредованно (мотивация познания, обучения), так и непосредственно (вербализация концепта «интерес» в научных текстах). Функционирование концепта в русских и английских научных текстах является в случаях обоснования актуальности научного исследования, для выделения важных идей и феноменов сходным лишь за небольшим отличием. В английской научной традиции не принято начинать исследование с обширного обзора научных трудов всех ученых, занимающихся данной дисциплиной/темой, часто употребляя по отношению к чужим работам лексемы «интересный» и т. п., что обусловлено индивидуализмом этой культуры. Если исследователь вербализует концепт «интерес» в первых строках своей работы,

значит, он хочет позиционировать свою научную тему как вызывающую интерес.

Концепт «интерес» относится к числу неспециализированных, **универсальных**, слабо маркированных этнически **концептов**. В них репрезентируется русское культурное пространство не с точки зрения его уникальности, обособленности. Скорее, они выражают нечто общее между языками, поскольку любое сравнение предполагает выделение общих и частных признаков. Каждый исследователь имеет право на определение своих приоритетов, поэтому нельзя считать, что лингвокультурология имеет дело только с этноспецифическими концептами.

Различия между русским и английским способами концептуализации интереса существуют, но принципиально не существенны. В английских лексикографических источниках нами не было обнаружено указаний на сопряженность концепта «интерес» с понятийными признаками «симпатия», «влечение», «любовь», а также «красота». Если русские словари синонимов указывают на близость значений прилагательных «*интересный*» и «*красивый*», то английские предпочитают нейтральное *attractive*. Приведем примеры словарных статей:

ИНТЕРЕСНЫЙ 1. достойный (*или* заслуживающий) внимания, примечательный, замечательный, любопытный, достопримечательный

2. занимательный, забавный, увлекательный, захватывающий; занятый (*разг.*) / *в знач. сказ.:* читается (*или* слушается, смотрится) с захватывающим (*или* с неослабевающим) интересом

3. *см. красивый* (Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка/Под. ред. Л.А. Чешко. М., 1975.)

INTERESTING Intriguing, engaging, **attractive**, entertaining, pleasing (The Nutall Dictionary of English Synonyms and Antonyms. London/New York, 1966)

Тем не менее, контекстуальное употребление характеристики «интересный» в значении эстетической оценки указывает на наличие подобной связи и в английском языке.

Обращает на себя внимание и присутствие эмоционально насыщенного *enthusiasm*, не упоминаемого в числе русских конститутивных признаков концепта. На наш взгляд, в русской лингвокультуре ему соответствует признак *увлеченность*. Приведем пример словарной статьи: *Интерес*. 1. Внимание, заинтересованность, любопытство. *Повышенный*: увлечение, **увлеченность**. 2. см. корысть (Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка/Под. ред. Л.А. Чешко. М., 1975).

В современном русском языке приходится сталкиваться со следующим значением слова «энтузиазм»: *Сильное воодушевление, душевный подъем, увлеченность чем-л.* (Словарь синонимов русского языка/Под. ред. А.П. Евгеньевой. М., 2001). В толковых словарях английского языка лексема *enthusiasm* определяется следующим образом: *Strong feeling of admiration or interest* (A. S. Hornby. Oxford Advanced Learner`s Dictionary of Current English. V. 1. Oxford: Oxford University Press, 1982)

Предполагаем, что, поскольку в английском языке концепт «интерес» вербализуется как «сильное» воодушевление, это указывает на большую интенсивность эмоции интереса в английском языковом сознании.

В английском языке в отличие от русского более ярко выражен признак *поиск развлечений/diversion*. Этот признак представлен в англоязычных лексикографических источниках большим количеством языковых единиц. Если русские словари синонимов приводят только одну лексическую единицу со значением развлекающего, вызывающего интерес действия, (*увлечение*), то в английском языке их несколько: *pastime, pursuit* (хобби, увлечение), *diversion, recreation* (развлечение, отдых – деятельность, направленная на то, чтобы развлечься, повеселиться, хорошо провести время), *avocation, hobby, spare-time activity, by-line, sideline* (увлечение, хобби, занятие в свободное время). Здесь можно говорить о специфически английском деятельностном отношении к миру, на которое уже не раз указывали исследователи культурных концептов.

В итоге, можно утверждать, что наше исследование заставляет усомниться в известном афоризме А. С. Пушкина о русских: «Мы ленивы и

нелюбопытны». Конечно, сложно соревноваться с англичанами, придумавшими понятие «хобби», вошедшее во многие языки мира со значением «интересное занятие на досуге». В русском же языке нет стольких существительных, обозначающих активный отдых. Зато мы лучше осознаем связь интереса с любовью и красотой.

В целом, концепт «интерес» в когнитивной лингвистике остается малоизученным, но очень важным для комплексного описания языковой картины мира, этнолингвистической ментальности.

В **Заключении** диссертационной работы подводятся итоги проведенных наблюдений и делается вывод о принадлежности концепта «интерес» к культурным концептам, которая проявляется как в различном количестве и семантическом содержании средств его объективации в разных языках, так и в специфике их дискурсивной активности, особенностях внутренней формы. В вербализации интереса ярко проявляется определенная этническая специфика. Так, представители русской лингвокультуры склонны к созерцательному, недеятельному интересу, осознают связь интереса с любовью и красотой. В английской лингвокультуре интерес воспринимается более эмоционально, вызывает энтузиазм и часто выступает как сила, побуждающая субъекта к действиям.

Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях:

Публикации в изданиях, рекомендованных ВАК:

Шишкина С.А. Концептуализация эмоции интереса в русском языке//Вестник Тюменского государственного университета, 2006. № 8. С. 22-25.

Другие публикации:

1. Ушакова (Шишкина) С.А. Интенциональное состояние интереса и его выражение в английском языке//Материалы XXIII международной филологической конференции. Выпуск 3. Лексикология и фразеология (романо-германский цикл). СпбГУ, 2003. С. 51-53.

2. Шишкина С.А. Оценочно-эмотивные свойства прилагательных с общим значением «интересный» в английском языке // Этнокультурное пространство региона и языковое сознание: Материалы научно-практической конференции. Тюмень, 11 октября 2005г. – Ч. 1. – Тюмень: изд-во ТюмГУ, 2006. – С. 160-162.

3. Шишкина С.А. Коцепт «интерес» в научном дискурсе // Православие, образование и воспитание в XXI веке (VI Рождественские образовательные чтения): Материалы Всероссийской научно-практической конференции 6-7 февраля 2007г. – Тюмень: ТюмГНГУ, 2007. – С. 462-465.

4. Шишкина С.А. Концепт «интерес» в русском языке// Материалы Всероссийской научно-практической конференции: Духовная культура русской словесности. Тюмень, 24 мая 2006 г. (в печати).

5. Шишкина С.А. Когнитивная организация концепта «интерес»// Материалы III Международного конгресса исследователей русского языка. Москва, 22 – 24 марта 2007 г. (в печати).